

**Umowa między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Chińskiej Republiki Ludowej o wzajemnym uznawaniu dyplomów ukończenia studiów i tytułów zawodowych w szkolnictwie wyższym
z dnia 20 czerwca 2016 r. (M.P. z 2017 r. poz. 238)**

Rząd Rzeczypospolitej Polskiej i Rząd Chińskiej Republiki Ludowej, zwane dalej „Stronami”,
mając na celu:

- rozwój i wspieranie współpracy i wymiany w zakresie szkolnictwa wyższego,
- ułatwianie mobilności studentów,
- rozwój kształcenia w ramach partnerstwa międzynarodowego,

uwzględniając postanowienia Porozumienia między Ministrem Nauki i Szkolnictwa Wyższego Rzeczypospolitej Polskiej a Ministerstwem Edukacji Chińskiej Republiki Ludowej o współpracy w dziedzinie szkolnictwa wyższego, podpisanego w Pekinie dnia 20 grudnia 2011 r.,

uzgodniły, co następuje:

Artykuł 1 Niniejsza Umowa dotyczy uznawania świadectw oraz dyplomów lub tytułów zawodowych nadawanych przez publiczne i niepubliczne uczelnie w Rzeczypospolitej Polskiej oraz nadawanych przez uprawnione przez państwo uczelnie w Chińskiej Republice Ludowej.

Artykuł 2 Uznanie do celów zawodowych świadectw, dyplomów i nadanych tytułów zawodowych dokonywane jest zgodnie z obowiązującym prawem każdej ze Stron.

Artykuł 3

1. Świadectwo dojrzałości wydane w Rzeczypospolitej Polskiej uprawnia do ubiegania się o przyjęcie na studia wyższe w Chińskiej Republice Ludowej.

2. Świadectwo ukończenia szkoły średniej (*gaozhong*) wydane w Chińskiej Republice Ludowej, uprawnia do ubiegania się o przyjęcie na studia pierwszego stopnia oraz jednolite studia magisterskie w Rzeczypospolitej Polskiej.

Artykuł 4 Posiadacz dyplomu *zhuanke* wydanego przez uprawnioną przez państwo uczelnię w Chińskiej Republice Ludowej może ubiegać się o przyjęcie na studia pierwszego stopnia w Rzeczypospolitej Polskiej. Decyzję o uznaniu osiągniętych efektów kształcenia oraz wyników zdanych egzaminów podejmuje uczelnia, w której posiadacz dyplomu *zhuanke* ubiega się o przyjęcie na studia pierwszego stopnia.

Artykuł 5

1. Dyplom potwierdzający uzyskanie tytułu zawodowego *licencjata* lub innego równorzędnego tytułu zawodowego nadanego przez publiczną lub niepubliczną uczelnię w Rzeczypospolitej Polskiej uprawnia do ubiegania się o przyjęcie na studia drugiego stopnia (*shuoshi*) i studia podyplomowe w Chińskiej Republice Ludowej.

2. Dyplom potwierdzający uzyskanie tytułu *xueshi* lub innego równorzędnego tytułu nadanego przez uprawnioną przez państwo uczelnię w Chińskiej Republice Ludowej uprawnia do ubiegania się o przyjęcie na studia drugiego stopnia i studia podyplomowe w Rzeczypospolitej Polskiej.

Artykuł 6

1. Dyplom potwierdzający uzyskanie tytułu zawodowego *magistra* lub innego równorzędnego tytułu zawodowego nadanego przez publiczną lub niepubliczną uczelnię w Rzeczypospolitej Polskiej uprawnia do ubiegania się o przyjęcie na studia doktoranckie i studia podyplomowe w Chińskiej Republice Ludowej.

2. Dyplom potwierdzający uzyskanie tytułu *shuoshi* lub innego równorzędnego tytułu nadanego przez uprawnioną przez państwo uczelnię w Chińskiej Republice Ludowej uprawnia do ubiegania się o przyjęcie na studia podyplomowe oraz studia trzeciego stopnia lub otwarcie przewodu doktorskiego w Rzeczypospolitej Polskiej.

Artykuł 7 Przyjęcie na studia pierwszego stopnia, jednolite studia magisterskie, studia drugiego stopnia, studia podyplomowe i studia trzeciego stopnia w Rzeczypospolitej Polskiej oraz przyjęcie na studia pierwszego stopnia, drugiego stopnia, studia podyplomowe i studia doktoranckie w Chińskiej Republice Ludowej, może być uzależnione od spełnienia wymogów określonych przez instytucję, w której posiadacz świadectwa lub dyplomu ubiega się o przyjęcie na studia.

Artykuł 8

1. Strony powołają komisję ekspertów w celu rozpatrywania kwestii, które mogą wynikać po wejściu w życie niniejszej umowy.

2. Każda ze Stron poinformuje drogą dyplomatyczną drugą Stronę o składzie osobowym komisji ekspertów.

3. Komisja ekspertów analizuje rozwój systemów szkolnictwa wyższego i czuwa nad właściwym stosowaniem niniejszej umowy.

4. Posiedzenia komisji ekspertów odbywają się na wniosek jednej ze Stron.

Artykuł 9 Za zgodą Stron do niniejszej Umowy mogą być wprowadzane zmiany i uzupełnienia, które będą sporządzane w postaci odrębnych protokołów, stanowiących integralną część niniejszej Umowy.

Artykuł 10

1. Niniejsza Umowa jest zawarta na czas nieokreślony i wchodzi w życie z dniem otrzymania późniejszego pisemnego powiadomienia Stron, drogą dyplomatyczną, o wykonaniu przez nie wewnętrzpaństwowych procedur niezbędnych do nabycia przez umowę mocy prawnej.

2. Każda ze Stron może wypowiedzieć Umowę w drodze notyfikacji. W takim przypadku Umowa traci moc obowiązywania po upływie 12 miesięcy od dnia otrzymania przez drugą Stronę noty o wypowiedzeniu Umowy.

Sporządzono w Warszawie dnia 20 czerwca 2016 w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach, każdy zawierający tekst w języku polskim, chińskim i angielskim, przy czym wszystkie teksty mają jednakową moc.

W przypadku rozbieżności przy ich interpretacji tekst w języku angielskim będzie tekstem rozstrzygającym.

W IMIENIU RZĄDU RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ

(patrz oryginał)

W IMIENIU RZĄDU CHIŃSKIEJ REPUBLIKI LUDOWEJ

(patrz oryginał)

Dodatek – Tekst umowy w języku chińskim.
(patrz oryginał)

Dodatek – Tekst umowy w języku angielskim.
(patrz oryginał)